



UNIVERSITY OF LEEDS

CANDIDATE BRIEF

Teaching Fellow in Audiovisual Translation, Faculty of Arts, Humanities and Cultures



Salary: Grade 7 (£33,797– £40,322 p.a. pro-rata)

Reference: AHCLC1122

Part time, 0.65fte

12-month fixed-term from 1 September 2020 to 31 August 2021

Teaching Fellow in Audiovisual Translation, School of Languages, Cultures and Societies, Faculty of Arts, Humanities and Cultures

Are you an expert in the theory and practice of audiovisual translation with proven abilities to carry out profession-oriented teaching in the field? Are you passionate about delivering an exceptional student experience in a research-intensive Russell Group University? Are you passionate about leading and delivering quality teaching for the renowned MA programme in Audiovisual Translation at the University of Leeds?

The School of Languages, Cultures and Societies, University of Leeds, invites applications for the above post starting in September 2020. The appointment is based in the Centre for Translation Studies in the School of Languages, Cultures and Societies.

You will carry out teaching on our MA in Audiovisual Translation Studies, with a particular focus on its core modules Strategies and Tools in Audiovisual Translation (MODL5025M) and Subtitling and Respeaking for Deaf and Hard of Hearing Audiences (MODL5080M). You will also convene, teach and assess on a number of other modules on this and similar postgraduate programmes. You will be expected to take on administrative duties in the Centre for Translation Studies, such as liaising with external professional tutors. You will also contribute to other of the School's activities, including the teaching of School-wide undergraduate modules, as appropriate.

You will have an MA degree in Audiovisual Translation or Applied Translation Studies, or a PGdip from a professional Audio-Visual Translation or Applied Translation Studies programme with Merit or above, and may have a PhD in this area. You will also have professional experience in Audiovisual Translation.

What does the role entail?

As a Teaching Fellow your main duties will include:

- Preparing and delivering profession-oriented teaching of modules on the taught-course MA programmes, including the setting, marking and assessing of coursework and examinations. Taught or co-taught modules which you will



be responsible for delivering a significant part of our Strategies and Tools in Audiovisual Translation (MODL5025M), Subtitling and Respeaking for Deaf and Hard of Hearing Audiences (MODL5080M), and Introduction to Audiovisual Translation (MODL5006M). You may also contribute to Methods and Approaches in Translation Studies (MODL5001M);

- Convening the above three AVT modules, liaising with external tutors and technical support staff to this end;
- Maintaining a collaborative relationship with language service providers and other relevant players of the translation and audiovisual translation industry;
- Supervising and marking summer projects on our MA programmes, including Extended Translation Projects;
- Helping to organise Professionalization Talks by guest speakers from the industry and institutions;
- Playing an active role in devising and participating in recruitment activities and forward-facing initiatives in the Centre for Translation Studies;
- Acting as a personal tutor for students, providing support and guidance;
- Contributing to other teaching at PG and UG level in the School, where appropriate;
- Contributing effectively to the administrative processes of the subject area;
- Contributing effectively to the administrative processes and committee structures of the School, Faculty and University.

These duties provide a framework for the role and should not be regarded as a definitive list. Other reasonable duties may be required consistent with the grade of the post. The precise nature and scope of the above duties will be agreed in consultation with the Director of Translation Studies and the Deputy Head of School.

What will you bring to the role?

As Teaching Fellow you will have:

- An MA degree in Audiovisual Translation or Applied Translation Studies, or a PGdip from a professional audiovisual translation or Applied Translation Studies programme with Merit or above;
- Experience in delivering profession-oriented teaching of audiovisual translation and translation;



- A proven record of high-quality teaching, with an enthusiastic approach to teaching audiovisual translation and the ability to interact with students in ways that will enhance the student experience;
- Professional experience in audiovisual translation and working knowledge of cutting-edge technology necessary for the practice of audiovisual translation;
- Excellent written and verbal communication skills, including presentation skills and the ability to communicate effectively in English;
- A proven ability to set priorities in your academic and professional activities, to work effectively without close supervision, and to assume responsibility for teaching and administration both individually and as member of a team;

You may also have:

- A PhD in translation Studies or related area, with a focus on audiovisual translation;
- Professional experience in translation project management, post-editing and/or computer-assisted translation tools;
- Experience of proactively developing new teaching approaches and materials including for a blended learning environment in the area of translation studies;
- The ability to teach translation in working languages of Italian or Spanish/French;
- A relevant teaching qualification and a Higher Education Academy Fellowship.

How to apply

You can apply for this role online; more guidance can be found on our [How to Apply](#) information page. Applications should be submitted by **23.59** (UK time) on the advertised [closing date](#).

Contact information

To explore the post further or for any queries you may have, please contact:

Professor Binhua Wang, Director of Translation Studies

Email: b.h.w.wang@leeds.ac.uk



Additional information

You will be responsible to the Dean of Faculty and report to the Head of School.

Find out more about the [Centre for Translation Studies](#) and the [School of Languages, Cultures and Societies](#).

Working at Leeds

Find out more about the benefits of working at the University and what it is like to live and work in the Leeds area on our [Working at Leeds](#) information page.

Candidates with disabilities

Information for candidates with disabilities, impairments or health conditions, including requesting alternative formats, can be found on our [Accessibility](#) information page or by getting in touch with us at disclosure@leeds.ac.uk.

Criminal record information

Rehabilitation of Offenders Act 1974

A criminal record check is not required for this position. However, all applicants will be required to declare if they have any 'unspent' criminal offences, including those pending.

Any offer of appointment will be in accordance with our Criminal Records policy. You can find out more about required checks and declarations in our [Criminal Records](#) information page.

